

“Translation of five award winning books of one state in the language of pertaining state.”

JAWAHAR NAVODAYA VIDYALAYA, GARHBANAILI, PURNEA (BIHAR)



In January 2018, a three day workshop organised by Jawahar Navodaya Vidyalaya, Purnea (Bihar) with the group of five students under the guidance of four teachers of this school. JK Singh (PGT Hindi) said that how you translate literary book in one language to another language, and he discussed difficulties of translation, Bisham Datt (PGT Commerce) said that this type of activity will help to grow educational environment in campus. MD KA USMANI (TGT Urdu) said that translation workshop will fruitful for literary understanding. Rupesh Kumar (Art Teacher) said that the translation of the five award winning books will help multilingual achievement, and BK Tiwari (Principal, JNV PURNEA) said that these books are best collection of Indian literature and literary books have true historical presentation of Indian society so translation of these books will helpful for know about glorious past and also help for patriotic movement. The following books are collected for translation:

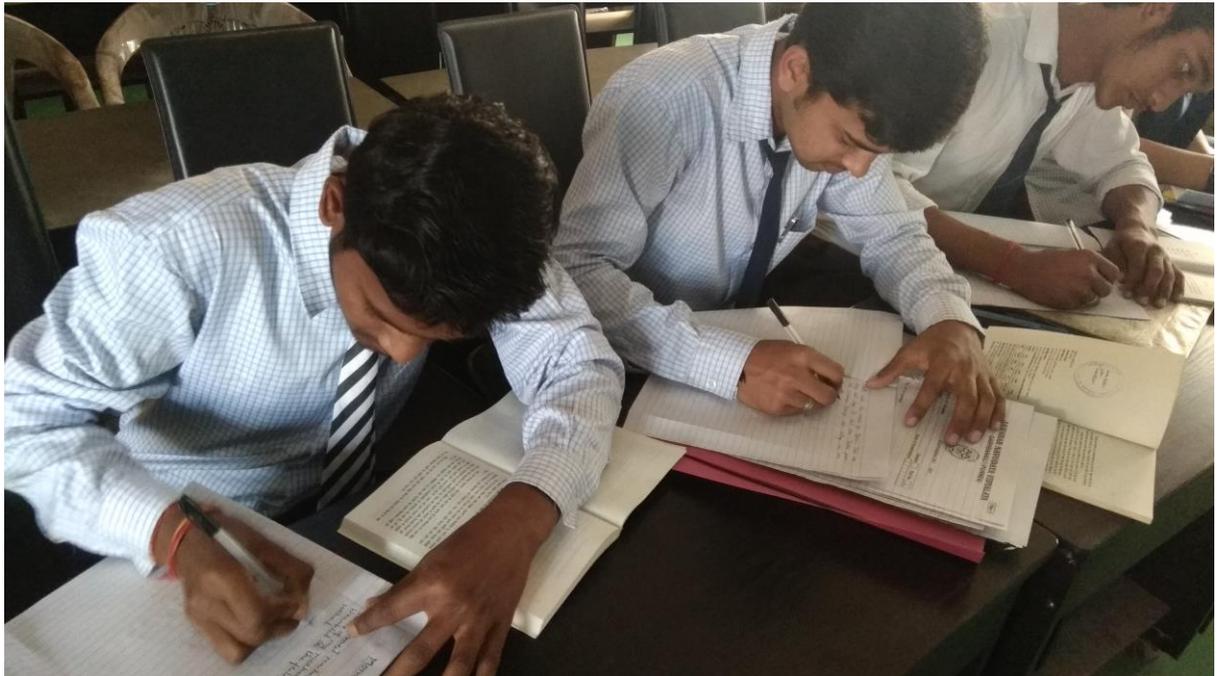
- 1- “Tamas” written by Bisham sahani, is the reflective response to the partition of India-Pakistan, one of the most tragic events in the history of Indian Subcontinent. The novel tells of evil happenings and good things striving to survive during the partition period.
- 2- “Maila Anchal” written by Panishwar Nath Renu, is a regional novel (An Anchalik Upannyas) and try to explore the diversity of Indian culture and expressed it in unique style in Hindi language- Hindi as spoken in a particular region Purnia Commissionaire.
- 3- “ Aashadh ka ek din” written by Mohan Rakesh, is a three-act Hindi play centred on “Kalidas” life. The play portrays the personal price that the both “Kalidas” and “Mallika” pay for his decision to reach for greatness.
- 4- “Devdas” written by sharat chandra chattopadhyay is Bengali romantic novel. “Devdas” is young man from wealthy Bengali Barhamin family and “Parvati” is a young women from a middle class merchant family. The novel powerfully depicts the custom of society that

prevailed in Bengal in the early 1900s, and prevented the happy ending to true and tender love history.

- 5- "Ramdarsh Mishra ki lokpriya kahaniyan written by Ramdarash Mishra is compiled edition of short story i.e. "Jal tutta hua", "Apne log", and "Raat ka safar" etc.

Name of Students:

- 1- Priya Ranjan, Class XI Science.
- 2- Anjali Kumari, Class XI Science.
- 3- Pranav Kumar, Class XI Science.
- 4- Nikhil Kumar Nirala, Class XI Science.
- 5- Deep Anand, Class XI Science.



In the presence of following teachers:



- 1- J. K. Singh, PGT (Hindi)
- 2- Bhisam Datt, PGT (Commerce)
- 3- Md. K. A. Usmani, TGT (Urdu)
- 4- Rupesh Kumar, Art teacher

